

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О ДРУЖБЕ  
(на примере английской фразеологии)

Концепт «дружба», по мысли С. Г. Воркачева, «покрывает» достаточно большой фрагмент языковой картины мира и, как базовый концепт, отражает ценностные ориентации общества. Представление английского народа о дружеских отношениях в концентрированном виде передается в пословицах.

Во-первых, английские пословицы отражают отношение англичан к дружбе. Безусловно, дружба является ценностью: *Old friends and old wine and old gold are best*. Настоящего друга трудно найти и невозможно забыть: *True friends are hard to find, difficult to leave, impossible to forget. Words are easy like the wind, faithful friends are hard to find*. Однако к совместному времяпровождению англичане относятся двойственно: как к приятному моменту (*It's merry when two friends meet*) и как к краже времени (*Friends are thieves of time*).

Во-вторых, пословицы выявляют принципы, на которых строится дружба. Чтобы иметь верного друга, нужно самому быть настоящим другом (*The only way to have a friend is to be one*), а старые друзья похожи между собой. Для сохранения дружбы необходима дистанция (*A hedge between keeps friendships green*), внимание к другу (*Friendship is a plant which must be often watered*) и понимание ценности проверенных отношений (*Make new friends but keep the old, for one is silver and the other is gold*).

В общении с друзьями человек может быть искренним (*A friend is a person with whom you may be sincere, before him you may think aloud*). Однако друг должен быть терпеливым (*Have patience with friend rather than lose him forever*), справедливым (*Friendship cannot stand always on one side*) и все равно контролировать свои слова (*Better lose a jest than a friend*). После конфликта трудно вернуться к прежним отношениям: *A broken friendship may be soldered, but will never be sound*.

Дружба не предполагает полного доверия. Друг может оказаться опасным врагом, от которого трудно защититься: *An open foe may prove a curse, but a pretended friend is worse*. Англичане видят опасность в том, чтобы слишком быстро становиться друзьями: *Sudden friendship, sure repentance*. Существуют вещи, которые не стоит говорить друзьям; в дружеских отношениях приходится сталкиваться с ложью: *There is falsehood in fellowship*. В дружбе нельзя забывать о собственных интересах: *Love your friend, but look to yourself*. Хорошо, чтобы друг был полезен: *A friend in court is better than a penny in a purse. **It's good to have some friends both in heaven and hell.*** Материальное положение влияет на наличие/отсутствие друзей: *Prosperity makes friends, adversity tries them. The rich knows not who is his friend. Rich folk have many friends. When good cheer is lacking, our friends will be packing*.

Таким образом, англичане с осторожностью подходят к сближению с людьми, воспринимают дружбу как ценность, но предпочитают сохранять дистанцию с друзьями.